



FEUERSPUREN 2012

DAS INTERNATIONALE ERZÄHLFESTIVAL BREMEN

10. UND 11. NOV 2012, LINDENHOFSTRASSE GRÖPELINGEN

MIT VERKAUFSOFFENEM SONNTAG

www.kultur-vor-ort.com

kultur|vor|ort

053°06'N | 008°48'E



BÜRGERHAUS
OSLEBSHAUSEN
Ein Treffpunkt für Menschen.

DANKE

Die FEUERSPUREN wären nicht möglich ohne die vielen ehrenamtlichen Helfer/-innen aus dem Stadtteil, die vielen Erzähler/-innen aus ganz Bremen und die großzügigen Gastgeber/-innen entlang der Lindenhofstraße, insbesondere auch aus dem Gröpelinger Einzelhandel. Dank an alle für ihre Vorfreude, ihr Engagement, ihre vielfältige Mithilfe.

Veranstaltet von Kultur Vor Ort e.V. & Bürgerhaus Oslebshausen.
Liegnitzstraße 63, 28237 Bremen, Tel. 0421-619 77 27
info@kultur-vor-ort.com, www.kultur-vor-ort.com

Projektleitung: Christiane Gartner, Julia Klein (Kultur Vor Ort),
Ralf Jonas (Bürgerhaus Oslebshausen)
Programm Feuershows: Ralf Jonas
Fotografie: Marianne Menke, Claudia Hoppens, Thomas Kleiner schuf
eigens für die FEUERSPUREN die Fotostrecke für dieses Programmheft.
Gestaltung: GfG/Gruppe für Gestaltung GmbH
Texte & Redaktion: Lutz Liffers, Julia Klein, Christiane Gartner
Druck: Müller Ditzen AG

LICHTHAUS



EUROPÄISCHE UNION:
Investition in Ihre Zukunft
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

FEUERSPUREN 2012 wird realisiert in Kooperation mit: Stadtbibliothek West,
Bremer Volkshochschule West, Gröpelinger Marketing e.V., LICHTHAUS GmbH.
Mit Unterstützung von: Senator für Kultur Bremen, Senator für Wirtschaft
Bremen, Europäische Union.

FEUERSPUREN 2012

DIE LANGE NACHT DES ERZÄHLENS

Samstag, 10. November

19:00 Uhr
LICHTHAUS
Hermann-Prüser-Str. 4
Vorverkauf: 0421-619 77 27
Einlass: 18:00 Uhr

EINE STRASSE VOLLER GESCHICHTEN UND FEUER

Sonntag, 11. November
Eintritt frei!

15:00 – 18:15 Uhr
Erzählfestival auf der
Lindenhofstraße
18:15 Uhr
Start des Feuerspurenzugs
ab Werftarbeiterdenkmal
Abschließend Höhenfeuer-
werk an der Weser

VERKAUFSOFFENER SONNTAG

Sonntag, 11. November

13:00 – 18:00 Uhr
Gröpelingen und
Oslebshausen

ANFAHRT

BSAG Linie 3,
Haltestelle Use Akschen
BSAG Linie 2+10,
Haltestelle Lindenhofstraße

DAS INTERNATIONALE ERZÄHLFESTIVAL IN BREMEN-GRÖPELINGEN

Von Mund zu Mund und Hörensagen

Sage einer noch, heutzutage werden keine Geschichten mehr erzählt. Beim Friseur oder beim Beerdigungskaffee hört man Geschichten, die glaubt man kaum. Das Gegenüber in der Linie 10 erzählt laut telefonierend phantastische Details aus seinem Leben. Nach dem Freitagsgebet vor der Mevlana-Moschee und beim Schleudergang im Waschsalon entstehen die besten Stories des Stadtteils. Ob die Geschichten wahr sind, bleibt ungewiss. Gewiss ist nur: Nachzulesen sind sie nirgends.

Jeder kennt sie, die Geschichten vom *Hörensagen*. Sie stehen im Mittelpunkt des diesjährigen Erzählfestivals FEUERSPUREN.

Zum Auftakt laden wir ein zur **Langen Nacht des Erzählens** mit Gästen aus England, Niederlanden, USA und einem ungewöhnlichen Erzählquartett aus der Republik Côte d'Ivoire (Elfenbeinküste). Am Tag danach startet das große **Erzählfestival entlang der Lindenhofstraße**. In 16 Erzählorten und überall auf der Straße dreht sich ab 15 Uhr alles nur um eins: Geschichten, Stories, Gerüchte und Legenden in vielen verschiedenen Sprachen, erzählt von mehr als 90 Erzählerinnen und Erzählern. Genießen Sie Heldentaten und Tatendurst, Freundschaft und Feindschaft, Gerücht und Gewissheit, List und Tücke, Rache und Versöhnung.

BEDIENUNGS- ANLEITUNG

Samstag, 10. November
und Sonntag, 11. November
Bremen-Gröpelingen

Samstag, 10. November, 19:00 Uhr

Die Lange Nacht des Erzählens

Der Abend mit internationalen Erzählkünstlern findet im LICHTHAUS in Gröpelingen statt. Da es nur begrenzt Sitzplätze gibt, empfehlen wir den Kartenvorverkauf. Wer keine Karte mehr bekommt, sei getröstet: Alle Künstler treten auch beim Festival am nächsten Tag auf. Preise: 14,- €, ermäßigt 8,- €, Familienkarte (Zwei Erwachsene + zwei Kinder) 28,- €, ermäßigt 16,- €. Einlass: 18:00 Uhr, freie Platzwahl.

Sonntag, 11. November, ab 15:00 Uhr

Feuerspuren auf der Straße

Auf der gesamten Lindenhofstraße gibt es Stehgreifgeschichten, Kulinarisches, Kinderatelier und fulminante Feuershows auf vier Bühnen.

Die Erzählorte

Um 15:30 Uhr, 16:15 Uhr, 17:00 Uhr und 17:45 Uhr beginnen die verschiedenen Erzähler jeweils an ihren Erzählorten (siehe ausführliches Programm ab Seite 12). Wenn die Erzähler/-innen begonnen haben, ist kein Einlass mehr möglich. Unsere freundlichen Gastgeber an den jeweiligen Eingangstüren helfen Ihnen gerne in allen Fragen rund um die FEUERSPUREN und den Stadtteil weiter. Sollten Sie einmal eine Geschichte verpassen

oder keinen Einlass mehr finden, erwartet Sie auf der gesamten Lindenhofstraße ein feuriges Programm rund ums Erzählen.

Lichterumzug und Höhenfeuerwerk

Um 18:15 formiert sich am Werftarbeiterdenkmal der Lichterumzug mit Musik und Feuershows. Alle sind eingeladen, mit und ohne Lampions mit zu ziehen. Fackeln sind nicht erlaubt. Der Umzug führt bis an die Weser, wo die Besucher das Höhenfeuerwerk des Gröpelinger Feuerwerkers Norbert Holzappel zum Abschluss der FEUERSPUREN erwartet.

Kinder

Viele Geschichten sind ausdrücklich für Kinder geeignet. Diese Geschichten sind mit einem Sternsymbol gekennzeichnet.

Verkaufsoffener Sonntag

Während der FEUERSPUREN sind schon ab 13:00 Uhr die Geschäfte des Einzelhandels in Gröpelingen und in Oslebshausen, der Waterfront und des Sander-Centers geöffnet.

kultur|vor|ort

053°08'N | 008°48'E



BÜRGERHAUS
OSLEBSHAUSEN
Ein Treffpunkt für Menschen.



DIE LANGE NACHT DES ERZÄHLENS



Die Gruppe **N'GOWA** aus der Republik Côte d'Ivoire (Elfenbeinküste) wird im LICHTHAUS eine Brücke zur Erzähltradition Westafrikas jenseits gängiger Folklore-Klischees schlagen. N'gowa – das sind Dieu-Donné Alexandre Kouassi N'zi, Hippolyte Yao Bondouho und Brice Wilfried Sea, drei Germanisten aus Côte d'Ivoire und die deutsche Bibliothekarin Stefanie Kastner, die zur Zeit in São Paulo arbeitet. Gemeinsam mit Julia Klein kooperierten die vier im vergangenen Herbst während des westafrikanischen Festivals Caravane du conte in Workshops, auf großen Bühnen und Diskussionsveranstaltungen eng miteinander. Das Thema der deutsch-ivorischen Zusammenarbeit: Die Rolle der Mündlichkeit auf dem Weg in die Wissensgesellschaft und die Rolle des Erzählens für den Versöhnungsprozess im Land, das bis vor wenigen Jahren von bürgerkriegsähnlichen Konflikten zerrissen wurde. Das Ergebnis ist alles andere als akademisch, sondern eine hinreißende Erzähl- und Musikshow in Deutsch, Baoulé, Wobe, Französisch und Portugiesisch. Geschichten, die ganz nebenbei auch von den black roots vieler Gröpelinger erzählen werden.



RICHARD MARTIN, im Nordwesten Englands aufgewachsen, konnte als Kind mit Schule nichts anfangen. „Ich schaffte es, alle Abschlüsse in den Sand zu setzen“. Mühsam holte er seine Levels nach und als ihm als 25-jähriger nichts besseres einfiel, wurde er – nun ja – Lehrer. Nach 18 stressigen Monaten ging Richard nach Deutschland, wo er seine eigentliche Passion entdeckte: Das Erzählen, was er nun auf internationalen Touren in Indien, Singapur, Hong Kong, Nordamerika und in Europa ausgiebig tut. Richard Martin erzählt in einem Englisch, das man auch ohne Englischkenntnisse versteht und sein britischer Humor ist einfach umwerfend.
www.tellatale.eu

Samstag, 10. November, 19:00 Uhr

(Einlass 18:00 Uhr, freie Platzwahl)

LICHTHAUS Hermann-Prüser-Straße 4

(gegenüber Waterfront Bremen)

Vorverkauf: 0421-619 77 27



MARCO HOLMER, 1950 in den Niederlanden geboren, ist Mitbegründer und Dozent der „Vertel-Academie“ in Utrecht, einem Institut, in dem es nur ums „vertellen“, also um Erzählkunst und ihre Bedeutung geht. FEUERSPUREN kooperiert nun schon im dritten Jahr mit der Akademie und bietet den Besuchern eine breite Palette niederländischer Erzähler/-innen. In der Langen Nacht erzählt Marco in Deutsch und Niederländisch und entwickelt aus ganz banalen Begegnungen oder mit alltäglichen Gegenständen seine Geschichten, denen der Schalk im Nacken sitzt.

www.vertellen.nl



WILLY SCHWARZ, Sohn italienischer Auswanderer, wuchs in den USA auf und kam über Bremerhaven zurück nach Europa. Schon früh begeisterte er sich als musikalischer Nomade für die Musik zwischen Chicago und Kabul. In Bremen kennen viele seine Songs von Immigranten, Flüchtlingen und Exilierten oder sein breites Repertoire jüdischer Musik. Für die FEUERSPUREN wird er ein neues Programm mitbringen und – wir sind uns sicher – am Ende wird er mit den Musikern der Gruppe N'gowa zaubern.

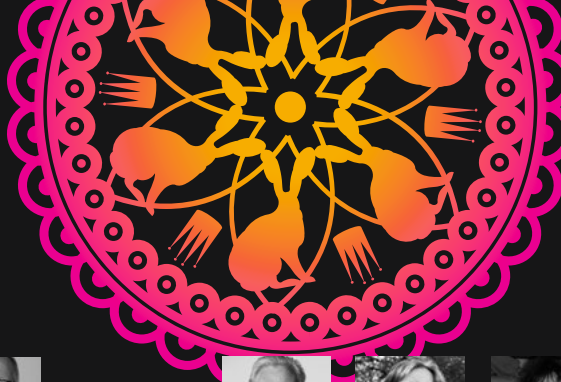
www.willyschwarz.de



JULIA KLEIN, künstlerische Leiterin der FEUERSPUREN, hat nach ihrer Reise in die Republik Côte d'Ivoire nicht nur einen Sack wunderschöner Geschichten aus dem Alltag in Westafrika mitgebracht, sondern auch hautnah erlebt, wie eine Gesellschaft um ihr mündliches Erbe kämpft und es in den Dienst des zivilen Wiederaufbaus stellt. Julia wird uns durch den Abend erzählen und mitnehmen auf imaginierte Weltreisen.

www.geschichtenhaendlerin.de

DIE ERZÄHLER / INNEN



Tala
Awolola



Heinfried
Becker



Stefanie
Becker



Frank
Belt



Silke
von Bescherer



Tatjana
Blaar



Rolf
Blanke



Wilfried
Rode



Eva
Reuter



Claudia
Ruthard



Udo
Schapals



Ani
Schmidt



Kathrin
Schulz



Willy
Schwarz



Ebru
Cengiz



Batoul
Dahoud



Jasmine
Dahoud



Cemile
Deniz



Mirjam
Dirks



Thea
Faber



Oltmann
Gäbel



Mirjam
Steger



Hartmute
Trepper



Dieter
Tönsmeier



Boris
Uroic



Stefan
Weitendorf



Katrin
Wischnath



Anke
Wolf



Anja
Göttsching



Nasrin
Golchaman



Max
Hammer



Ronald
Harzmeyer



Antje
Heidorn



Hans
Heitmann



Ole
Hilbrich



Reinou
Vogel



Shams
Yazdani



Anastasia
Zhupakhina



Katya
Zlatkova



Marco
Holmer



Petra
Kahrs



Paul
Kavanagh



Marleen
Keminik



Julia
Klein



Richard
Martin



Andrea
Munjic



Michael
Nagel



Sven
Otte



Petra van
Oudenaarde



José
Paniagua



Dominika
Pioskowiak



Susanne
Recker



Rosemarie
Rode



Playbacktheater
Katharina Witte



Klasse 6e der
Neuen Oberschule Gröpelingen



N'gowa



Orchester der Grundschule
Auf den Heuen

Alle Geschichten sind für Kinder und Erwachsene gleichermaßen amüsant. Hinweisen möchten wir besonders auf:

★ **Besonders auch für Kinder geeignet!**

🗨 **In Deutsch und teilweise in anderen Sprachen**



FEUERSPUREN – DAS ERZÄHLFESTIVAL AUF DER STRASSE

Sonntag, 11. November
15:00 – 19:00 Uhr
Lindenhofstraße
28237 Bremen-Gröpelingen
Eintritt frei

FEUER UND MUSIK

15:00 – 19:00 Uhr

Auf vier Bühnen bietet die Gruppe **SPICE FEUERSHOW** träumerisch-poetische, tänzerisch-körperliche und archaisch-fulminante Feuershows. Einige der Jongleure, Tänzer und Feuerspieler begannen ihre Karriere vor vielen Jahren im Bürgerhaus Oslebshausen und waren alljährlich unter dem Namen Flambal Olek bei den Feuerspuren dabei. Heute ist die hochprofessionelle und experimentierfreudige Crew in ganz Europa unterwegs und gastierte im vergangenen Jahr sogar in Mumbai (Indien) und Muscat (Oman). www.spice-feuershow.com

Bei einem Festival im November kann es nicht genug Feuer geben. Die Sambagruppen **Monte Monja** und **Sambanana** werden am Abend mit heißen Rhythmen einheizen und der **Posaunenchor der evangelischen Gemeinde Gröpelingen und Oslebshausen** für stimmungsvolle Momente sorgen. Abschließend sorgen alle Musiker/-innen für die musikalische Begleitung des Lichterumzugs.



GESCHICHTEN AUF DER STRASSE

So. 15:00 – 18:15 Uhr

Überall auf der
Lindenhofstraße

GESCHICHTEN UNTERM SCHIRM

Erzählkünstler/-innen aus
Gröpelingen und Umzu

November in Gröpelingen. Während in allen Erzählstationen bei milden Temperaturen erzählt wird, stehen Sie immer noch draußen im Herbstwind? Überall auf der Lindenhofstraße erwarten Sie Stehgreif-Erzähler, um Ihnen im Vorübergehen kleine Geschichten unterm Schirm zu erzählen. Genießen Sie die Miniaturen oder erzählen Sie selbst eine Geschichte von Mund zu Mund und Hörensagen.

So. 15:00 – 18:15 Uhr

Überall auf der
Lindenhofstraße

ENGEL UNTERWEGS!

Kratzbürsten (Bürgerhaus Oslebs-
hausen) Marion Küker (Regie),
Inga Resseguir (Erzengel)

Eine Schar holder Engel begleitet nun schon über ein Jahrzehnt die Feuerspuren. Bislang haben sie sprachlos und glitzernd das Geschehen begleitet. In diesem Jahr ergreifen die Engel erstmals das Wort und werden engelische Geschichten erzählen, begleitet von einer Drehorgel und viel Glitzer und Glimmer.



GESCHICHTEN AUF DER STRASSE

So. 15:00 – 18:15 Uhr

Überall auf der
Lindenhofstraße

MAROTTENTHEATER

Kinder der Frechen Früchtchen
Verein der Gartenfreunde
am Mittelwischweg e. V.

Mit einfachen Mitteln bauen die Grundschul Kinder um Jörg Krüger auf der Basis von hölzernen Kochlöffeln Stabpuppen, mit welchen kleine, selbstentworfene Stücke und Sketche gespielt werden. Ein leerer Bilderrahmen ist die Bühne, Musik kommt von selbstgefertigten Musikinstrumenten.

So. 15:00 – 18:15 Uhr

FEUER WER? FEUER WAS?

Penny Penski
Bibliothekspatz



Wenn wir Penny als Feuerwehrmann nicht hätten! Die Feuerspuren wären nur halb so feurig. Geschichten, Rätsel, Tricks und Zauberei rund um die Feuerspuren auf der Lindenhofstraße ... und wenn es was zu löschen gibt, ist er zur Stelle.

ART_BASIC_CENTER

So. 15:00 – 18:15 Uhr

Auf der Lindenhofstraße

Das art_basic_center ist eine Kooperation zwischen Kultur Vor Ort e. V., Bürgerhaus Oslebshausen, Volkshochschule West und Stadtteilbibliothek West zur Förderung der kulturellen Bildung in Gröpelingen.

KAMISHIBAI 紙芝居

Klasse 6e der Neuen Oberschule
Gröpelingen, Väter & Mütter des
Elternprojektes von Kultur Vor Ort,
Silke von Bescherer, Claudia Ruthard
und Nasrin Golchaman und weitere
ErzählerInnen

Eine besondere Attraktion ist das **Erzählfahrrad Kamishibai**. Die alte japanische Tradition wird im neuen urbanen Kontext Gröpelingens wieder lebendig. Am Schluss gibt es Süßigkeiten, die nur bedingt darüber hinwegtrösten, dass die Geschichte nun zu Ende ist.

DER INTERAKTIVE AUDIOGUIDE FÜR DIE LINDENHOFSTRASSE

6. Jahrgang Gesamtschule West
Katrin Bretschneider & Anja Fußbach
(Kultur Vor Ort e. V.)

Kinder des 6. Jahrgangs der Gesamtschule West entwickeln einen interaktiven Audioguide für die Lindenhofstraße. Zu hören sind Geschichten, die sich in den Häusern und auf der Straße zugetragen haben ... oder zugetragen haben könnten. So entsteht ein ganz besonderes Kopfkino und garantierter Gesprächsstoff für die kommenden Wochen. Treffpunkt am Infostand beim Werftarbeiterdenkmal.

HEISSE MARONI FÜR KALTE HÄNDE

Das Kinder- und Jugendatelier von Kultur Vor Ort ist bei den Feuerspuren dabei und bietet den jungen Besuchern heiße Maroni in künstlerischen Tüten und Laternen aus der eigenen Produktion.

GRÖPELINGENS ERLEUCHTUNG

Die Laternenwerkstätten vom art_basic_center sorgen auf den Feuerspuren für eindrucksvolle Großlaternen und viele Glanzlichter im abschließenden Umzug. Schulen, Kitas und viele Stadtteilakteure haben im Vorfeld Lichtobjekte gebaut, die Gröpelingen erleuchten lassen.



LINDENHOFSTR. 10

BAUERNHOF // GASTGEBER: DIETER ADAM / TORSTEN VAGTS

15:30 Uhr

KATZE, HUND, ESEL UND HAHN

Hans Heitmann

Deutsch & ein wenig Arabisch



Als Hans vor einigen Jahren als Lehrer an der deutschen Schule in Kairo unterrichtete, wollten die Kinder von ihm vor allem eins: „Erzähl uns das Märchen von den Bremer Stadtmusikanten“, dem wohl weltweit berühmtesten Märchen der Grimmschen Sammlung. Hans erzählt sie mit arabischem Charme, grimmscher Gründlichkeit und dem arabischen Hahnenschrei: ii ii iiiii.

16:15 Uhr

BIS DASS DER TOD ...

Oltmann Gäbel & Heinfried Becker

Deutsch / Plattdötsch



Bis der Tod uns scheidet! - oder meinetwegen auch früher. Die katholische St. Nikolaus Kirche in Gröpelingen wurde im Juni 2012 profaniert. Beim Aufräumen wurden fünf Eheringe gefunden. Oltmann und Heinfried sind wieder einmal der Sache auf den Grund gegangen und haben erstaunliche Geschichten über Ehen und deren Ringe gehört, die sie dem Publikum nicht vor-enthalten wollen.

17:00 Uhr

GHU GHU LIGHUGHU

Shams Yazdani / Ole Hilbrich

Deutsch / Persisch



Ghu ghu lighughu, so kräht der Hahn auf Persisch. In unserer Geschichte ist der Hahn auf der Flucht. So wie Esel, Katze, Wolf, Kaninchen, Hund und Hamster. Sie alle suchen bei einem Unwetter Zuflucht bei einer alten Frau. Aber da kommt der Appetit: Wolf und Kaninchen? Katze und Hamster? Ob das gut geht?

17:45 Uhr

BIS DASS DER TOD ...

Oltmann Gäbel & Heinfried Becker

Deutsch / Plattdötsch



Bis der Tod uns scheidet! - oder meinetwegen auch früher. Die katholische St. Nikolaus Kirche in Gröpelingen wurde im Juni 2012 profaniert. Beim Aufräumen wurden fünf Eheringe gefunden. Oltmann und Heinfried sind wieder einmal der Sache auf den Grund gegangen und haben erstaunliche Geschichten über Ehen und deren Ringe gehört, die sie dem Publikum nicht vor-enthalten wollen.



ERZÄHLJURTE I

GRÜNE DOCKSTRASSE / WERFTARBEITERDENKMAL // GASTGEBER: KLAUS KREMLING

15:30 Uhr

GRENZELOOS

Reinou Vogel & Frank Belt
Deutsch, Niederländisch & Englisch



Früher reisten die deutschen Landarbeiter in die Niederlande, heute reisen die niederländischen Geschichtenerzähler nach Bremen. Im Gepäck Geschichten, die sie musikalisch und in drei Sprachen erzählen. Zo zorgen vertellers ervoor dat we elkaar ook over de grens heen blijven verstaan. Opdat ook deze verhalen doorverteld kunnen worden.

16:15 Uhr

DER FRIEDEN DER HAUDENOSAUNEE

Anja Götsching



Ziemlich aussichtslos: Fünf Völker im Krieg. Rache, Mord, Legenden. Doch der „Friedensstifter“ schafft es. Die Haudenosaunee (bekannt als Irokesen) übernehmen das Große Gesetz des Friedens, ein egalitäres System, in dem jede Stimme gehört wird. Gremien von Frauen und Männern arbeiten abwechselnd daran, Lösungen zu finden, die im Konsens aller angenommen werden können. Zu schön, um wahr zu sein?

17:00 Uhr

DIE KINDER AUS TINDOUF

Udo Schapals

Als der Bremer Bürgermeister Henning Scherf 2002 den Generalsekretär der Frente Polisario, Mohamed Abdel-Aziz, empfang, war dies einer der Höhepunkte der langjährigen Kontakte Bremens zur saharischen Befreiungsbewegung. Udo Schapals erzählt von einer weniger offiziellen, dafür umso eindrucksvolleren Begegnung: Anfang der 80er Jahre kam eine Gruppe von Kindern aus Tindouf (Republik Westsahara) nach Bremen: Mutig und hellwach, hungrig nach Eindrücken und sprachlos angesichts der Nordsee und erster Versuche, Fahrrad zu fahren.

17:45 Uhr

THE PEACE OF THE HAUDENOSAUNEE

Anja Götsching
Englisch



The situation seems hopeless: Five nations at war. Revenge, murder, legends. But the Peacemaker makes it. The Haudenosaunee (known as Iroquois) accept the Great Law of Peace; an egalitarian system where every voice is heard. Women and men work in separate committees on finding solutions that can be accepted by all in unity. Too good to be true?





LINDENHOFSTR. 18

EINE WELT LADEN // GASTGEBERINNEN: CHRISTA KRAMER,
ROSI SCHWERTFEGER & HANS DINGER

15:30 Uhr

POLTONG KELDI – DER PLATSCH KOMMT SPÄTER

Munire Nigaz
Deutsch, Uigurisch & Chinesisch



Der Hase döst in der Mittagshitze, als er plötzlich einen lauten Platsch hört. Erschreckt springt er auf und läuft durch den Wald. „Hilfe, etwas Schreckliches ist hinter mir her ...“ Der Affe hört den flüchtenden Hasen und rennt los. Bald ist eine regelrechte Massenpanik ausgebrochen ... bis der Löwe auftaucht.

16:15 Uhr

HASE, WOLF, BÄR UND PFANNEKUCHEN

Anastasia Zhupakhina &
Hartmute Trepper
Deutsch / Russisch



Es gibt so viele schöne Geschichten. Der dicke Kloß Kolobok, oder die Geschichte von Hase, Bär, Fuchs, Wolf ... was wollen wir denn erzählen?
Sказки о Колобке и о Толстом жирном блине - о Зайце, Волке, Медведе и Лисе, на немецком и русском языках, для детей и взрослых, с Настей Жупахиной и Хартмутэ Треппер.

17:00 Uhr

TEEKESSELCHEN

Susanne Recker



Von den Tücken der Kommunikation handelt diese Geschichte. Marius hatte doch klipp und klar einen Hahn für seinen Dachbodenausbau bestellt, warum bringt ihm sein Freund dann dieses krähende Monster?

17:45 Uhr

HASE, WOLF, BÄR UND PFANNEKUCHEN

Anastasia Zhupakhina &
Hartmute Trepper
Deutsch / Russisch



Es gibt so viele schöne Geschichten. Der dicke Kloß Kolobok, oder die Geschichte von Hase, Bär, Fuchs, Wolf ... was wollen wir denn erzählen?
Sказки о Колобке и о Толстом жирном блине - о Зайце, Волке, Медведе и Лисе, на немецком и русском языках, для детей и взрослых, с Настей Жупахиной и Хартмутэ Треппер.



LINDENHOFSTR. 20B

MAX WEIGEL – IHR FAHRRADSPEZIALIST //
GASTGEBER/IN: OLAF OTTO & KATJA PHILIPSENBURG

15:30 Uhr

THE WIDOW CURSE

Paul Kavanagh
Englisch / Gälisch



Why are only girls born in this area? An old – true – story of Ireland which shows the power women can have and the superstitions the Irish people hold dear. It focuses on a piece of land which has been cursed by a widow and the people of today still suffer the consequences.

16:15 Uhr

WELCHE SPRACHE BIST DU?

Batoul Dahoud & Jasmine Dahoud
Deutsch / Arabisch



Jasmine lebt in der Familie ihrer Mutter, in der vorwiegend Deutsch gesprochen wird. Ihre Schwester lebt beim Vater – hier wird vorwiegend Arabisch gesprochen. Gemeinsam erzählen sie für die Feuerspuren eine Geschichte ... allerdings schlüpfen sie dazu in die jeweils andere Familiensprache. Ein spannendes Experiment und eine eindrucksvolle Erzählung über die Bedeutung von Sprache, in der diese auch viel mehr transportiert als nur sinntragende Worte – vor allem, wenn ein Umweg über das Herz gemacht wird.

17:00 Uhr

THE WIDOW CURSE

Paul Kavanagh
Englisch / Gälisch



Why are only girls born in this area? An old – true – story of Ireland which shows the power women can have and the superstitions the Irish people hold dear. It focuses on a piece of land which has been cursed by a widow and the people of today still suffer the consequences.

17:45 Uhr

WELCHE SPRACHE BIST DU?

Batoul Dahoud & Jasmine Dahoud
Deutsch / Arabisch



Jasmine lebt in der Familie ihrer Mutter, in der vorwiegend Deutsch gesprochen wird. Ihre Schwester lebt beim Vater – hier wird vorwiegend Arabisch gesprochen. Gemeinsam erzählen sie für die Feuerspuren eine Geschichte ... allerdings schlüpfen sie dazu in die jeweils andere Familiensprache. Ein spannendes Experiment und eine eindrucksvolle Erzählung über die Bedeutung von Sprache, in der diese auch viel mehr transportiert als nur sinntragende Worte – vor allem, wenn ein Umweg über das Herz gemacht wird.





LINDENHOFSTR. 24

GASTGEBER INNEN: WALTRAUD WENDT & MARION PHILIPSENBURG

15:30 Uhr

DER BREMER BIDLÄUFER

Antje Heidorn

Bremen ist eine schöne Stadt. Selbst aus Japan reisen Touristen an, fotografieren die Wallmühle, den Roland, die Stadtmusikanten, den Dom. Henning ist einer der vielen Bremer Fahrradkuriere, rast tagein tagaus durch die Stadt, kurvt waghalsig um japanische Touristengruppen und winkt den netten Gästen aus Fernost im Vorbeirasen freundlich in die Kameras. Als er im Sommer 2012 eine langersehnte Fernreise nach Japan macht, erlebt er eine sensationelle Überraschung.

16:15 Uhr

VON DAMPER TO'N TANKER

Wilfried Rode
Plattdütsch



Wilfried Rode ist nicht nur ein passionierter Aktivist zum Erhalt des Plattdütsch, er kennt als echter Gröpelinger Jong noch de Akschen inne 70er Jahre, die Großwerft A.G. „Weser“, die sich in den 1970ern zur internationalen Großtankerwerft entwickelte – und damit zugrunde ging. Wilfried erzählt von Sektionsbauweise und Blechlager, Gruppenentlohnung und Sandstrahlen. Oral history in plattdütsch.

17:00 Uhr

KATZE, HUND, ESEL UND HAHN

Hans Heitmann
Deutsch & ein wenig Arabisch



Als Hans vor einigen Jahren als Lehrer an der deutschen Schule in Kairo unterrichtete, wollten die Kinder von ihm vor allem eins: „Erzähl uns das Märchen von den Bremer Stadtmusikanten“, dem wohl weltweit berühmtesten Märchen der Grimmschen Sammlung. Hans erzählt sie mit arabischem Charme, grimmscher Gründlichkeit und dem arabischen Hahnenschrei: ii ii iiiii.

17:45 Uhr

HEUTE BACK ICH, MORGEN BRAU ICH

Rosemarie Rode



Oma Rose erzählt Tom die Geschichte vom Rumpelstilzchen. Ziemlich fragwürdig die ganze Sache, findet Tom. Er quatscht ständig dazwischen, stellt Fragen und bringt Oma Rose an den Rand der Verzweiflung. Doch am Ende heißt es doch: „Ach wie gut, dass niemand weiß, dass ich ...“



LINDENHOFSTR. 33 – 35

MEVLANA MOSCHEE // GASTGEBER / IN: HALIME & ALI CENGİZ

15:30 Uhr

DAS GROSSE TAUZIEHEN

Michael Nagel



Michael erzählt eine verschmutzte Geschichte aus Afrika: Die kleine schwache Schildkröte ist kein bisschen bescheiden. Im Gegenteil, sie ist der größte Angeber im ganzen Urwald. Das spricht sich natürlich schnell herum, und es kommt der Moment, wo es für die kleine Schildkröte heißt: Nicht nur reden, sondern auch handeln.

16:37 Uhr

GEBETSZEIT

Die Gäste der FEUERSPUREN sind eingeladen, teilzunehmen.

17:00 Uhr

KIRMIZI BASLIKLI KIZ & PAMUKPRENSES

Ebru Cengiz, Cemile Deniz
Deutsch / Türkisch



Rotkäppchen und Schneewittchen sind für die beiden Mädchen aus der Jugendgruppe der Mevlana Moschee mehr als nur zwei alte Märchen. Sie haben die Geschichten auf ihren eigenen Alltag in Gröpelingen umgemünzt. Kirmizi baslikli kizin cagimiza uyarlanmis bir sekli. Pamukprenses gunumuzde bagli olarak degistirilmis bir tarzda.

17:45 Uhr

DAS GROSSE TAUZIEHEN

Michael Nagel



Michael erzählt eine verschmutzte Geschichte aus Afrika: Die kleine schwache Schildkröte ist kein bisschen bescheiden. Im Gegenteil, sie ist der größte Angeber im ganzen Urwald. Das spricht sich natürlich schnell herum, und es kommt der Moment, wo es für die kleine Schildkröte heißt: Nicht nur reden, sondern auch handeln.





LINDENHOFSTR. 34

BALANCE RESTAURANT // GASTGEBERINNEN: ULLA KÖSTER & RITA SÄNZE

15:30 Uhr

**... AND YOUR BLOOD
RUN COLD**

Richard Martin
Englisch



Richard will tell at least three folk tales from around the world. One to make you laugh, one to make you wonder, and perhaps one to make your blood run cold. And all in English which everyone will understand.

16:15 Uhr

**... AND YOUR BLOOD
RUN COLD**

Richard Martin
Englisch



Richard will tell at least three folk tales from around the world. One to make you laugh, one to make you wonder, and perhaps one to make your blood run cold. And all in English which everyone will understand.

17:00 Uhr

ZUM TEE BEI PANTOUFLE

Ani Schmidt



Kennst du etwa Pantoufle nicht? Na dann wird es höchste Zeit, denn Pantoufle ist der weltbeste Geschichtenerzähler. Jeden Sonntagnachmittag lädt er zum Tee ein und jede seiner Geschichten beginnt mit dem Satz: „Ich kannte da mal jemanden, der ...“

17:45 Uhr

**... AND YOUR BLOOD
RUN COLD**

Richard Martin
Englisch



Richard will tell at least three folk tales from around the world. One to make you laugh, one to make you wonder, and perhaps one to make your blood run cold. And all in English which everyone will understand.



LINDENHOFSTR. 36

RECYCLINGBÖRSE // GASTGEBER/INNEN: WOLFRAM HUBLITZ,
ULRIKE PALA & KARIN JENDE

15:30 Uhr

JETZT BIST DU DRAN!

Playbacktheater Bremen

Ein Experiment für die Feuerspuren: Die Kolleg/-innen des Bremer Play Back Theaters kitzeln aus den Zuhörer/-innen der FEUERSPUREN diejenigen Geschichten heraus, die unbedingt an diesem Tag an diesem Ort erzählt werden müssen. Hier sind Sie gefragt: Vor wenigen Sekunden noch in Ihrem Kopf, jetzt schon von Katharina und Team auf die Bühne gebracht.

16:15 Uhr

DAS MAGISCHE BROTRÉGAL

Kathrin Schulz

Einst bogen sich die Bretter des alten Brotregals: Brote und Brötchen mit wundersamen Namen wie „Kraftprotz“, „fütte Sprosse“ oder „Kornkracher“ warteten geduldig auf Kundschaft und hungrige Mägen. Doch irgendwann waren die glücklichen Tage vorbei und das alte Regal macht eine radikale Bestandsaufnahme seines bisherigen Lebens ... und eine wunderliche Entdeckung.

17:00 Uhr

JETZT BIST DU DRAN!

Playbacktheater Bremen

Ein Experiment für die Feuerspuren: Die Kolleg/-innen des Bremer Play Back Theaters kitzeln aus den Zuhörer/-innen der FEUERSPUREN diejenigen Geschichten heraus, die unbedingt an diesem Tag an diesem Ort erzählt werden müssen. Hier sind Sie gefragt: Vor wenigen Sekunden noch in Ihrem Kopf, jetzt schon von Katharina und Team auf die Bühne gebracht.

17:45 Uhr

DAS MAGISCHE BROTRÉGAL

Kathrin Schulz

Einst bogen sich die Bretter des alten Brotregals: Brote und Brötchen mit wundersamen Namen wie „Kraftprotz“, „fütte Sprosse“ oder „Kornkracher“ warteten geduldig auf Kundschaft und hungrige Mägen. Doch irgendwann waren die glücklichen Tage vorbei und das alte Regal macht eine radikale Bestandsaufnahme seines bisherigen Lebens ... und eine wunderliche Entdeckung.





LINDENHOFSTR. 39

WASCHALON // GASTGEBERINNEN: PETRA KRÜMPFER & MARIA SCHÜMANN

15:30 Uhr

DAS GEHEIMNIS DER CHINESISCHEN WÄSCHEREI

Ani Schmidt

Herr Berner war ein kleiner, redseliger Mann mit einer etwas zu dick geratenen Nase. Er lebte allein mit seinem Hund Bodo, und das war ein sehr hässlicher Hund, der aber einen guten Charakter hatte. Eins Tages besuchten Hund und Herrchen eine chinesische Wäscherei und da beginnt unsere Geschichte ...

16:15 Uhr

NE RAZUMETI – NICHT VERSTEHEN – NO ENTENDER

Andrea Munjic & Max Hammer
Deutsch, Serbisch, Gitarre & Spanisch



Ponekad stvarno ne znaš šta ljudi hoće od tebe? Iako govorite isti jezik? Du weisst manchmal einfach nicht, was die Leute von dir wollen? Und was passiert, wenn man irgendwo ganz neu ist und die Sprache nicht versteht? ¿Y si te vas a un nuevo sitio y allí no te enteras de nada, porque no entiendes bien de que se habla? De esto se trata en nuestra historia.

17:00 Uhr

TANGA TANGO

Mirjam Dirks & Sven Otte
Deutsch, Türkisch & Kontrabaß



Da ist er ja wieder, der Typ, der immer nur Socken wäscht, in allen verschiedenen Farben, immer nur Socken, warum ...? Frau Heinrichs, immer Kochwäsche, seit 30 Jahren, immer blütenweiß, auch ihre Weste? Und Murat Bey wäscht mal wieder sein Besiktasfahne. Geschichten und Musik über Menschen im Waschsalon. Camasirlarin sarkilari ve camasirhaneye giden insanlarin hikkayeleri dinleyebilirsiniz ... kirlı ve temiz camasirlarin arasinda sizi bekleriz!

17:45 Uhr

TANGA TANGO

Mirjam Dirks & Sven Otte
Deutsch, Türkisch & Kontrabaß



Da ist er ja wieder, der Typ, der immer nur Socken wäscht, in allen verschiedenen Farben, immer nur Socken, warum ...? Frau Heinrichs, immer Kochwäsche, seit 30 Jahren, immer blütenweiß, auch ihre Weste? Und Murat Bey wäscht mal wieder sein Besiktasfahne. Geschichten und Musik über Menschen im Waschsalon. Camasirlarin sarkilari ve camasirhaneye giden insanlarin hikkayeleri dinleyebilirsiniz ... kirlı ve temiz camasirlarin arasinda sizi bekleriz!



LINDENHOFSTR. 44

ARZTPRAXIS DR. HEIKE DIEDERICHS //
GASTGEBERINNEN: HEIKE DIEDERICHS & ANNE LÜKING

15:30 Uhr

DE WITTE SLANG

Petra van Oudenaarde
Niederländisch, Spanisch &
Französisch



De dienaar van de koning eet stiekem van de witte slang en leert zo de taal der dieren verstaan.
Der Diener des Königs isst ein Stück von der weißen Schlange und lernt dadurch die Sprache der Tiere zu verstehen. Als er sich mit dieser Fähigkeit auf die Reise macht, entdeckt er völlig neue Sichtweisen.

16:15 Uhr

FRAU HOLLE

Anke Wolf



Die Geschichte kennen wir doch? Eine Witwe hatte zwei Töchter, davon war die eine schön und fleißig, die andere häßlich und faul. Sie hatte aber die häßliche und faule, weil sie ihre rechte Tochter war, viel lieber. Die andere musste alle Arbeit tun und war das Aschenputtel im Hause...
Anke erzählt das berühmte Märchen in einer Fassung, die das wundersame Land von Frau Holle noch wundersamer erscheinen lässt.

17:00 Uhr

DE WITTE SLANG

Petra van Oudenaarde
Niederländisch, Spanisch &
Französisch



De dienaar van de koning eet stiekem van de witte slang en leert zo de taal der dieren verstaan.
Der Diener des Königs isst ein Stück von der weißen Schlange und lernt dadurch die Sprache der Tiere zu verstehen. Als er sich mit dieser Fähigkeit auf die Reise macht, entdeckt er völlig neue Sichtweisen.

17:45 Uhr

DIE GROSSE FAHRT

Anke Wolf
Deutsch / Plattdeutsch



1956 wanderten Verwandte der Erzählerin wie Zehntausende andere Deutsche in der Nachkriegszeit in die USA aus. Inspiriert von dieser Familiengeschichte verfolgt Anke in ihrer Erzählung die Spur einer jungen Gröpelingerin, die zu Beginn der Industrialisierung aus dem kleinen Dorf an der Weser über Bremerhaven in die Neue Welt auswandert.





AUF DER LINDENHOFSTRASSE

GRÖPELINGER QUARTIER-BUS LINIE 82 // GASTGEBER: MANFRED FINKE

15:30 Uhr

CRIME GRÖPELINGEN

Katrin Wischnath, Tala Awolola
Deutsch, Englisch & Yoruba



Wer die Geschichte zwischen Schwachhausen und Gröpelingen aufblättert, findet vor allem Stereotypen. Gegenseitig. Wie diese zu einem verhängnisvollen Krimi werden, erzählen Katrin und Tala in dieser Geschichte, die sich aus Erfahrungen und Erlebnissen in einer Stadt speist, in der Gröpelingen oft zu den Verlierern gehört.

16:15 Uhr

JURAJ JÁNOSÍK

Mirjam Steger
Deutsch / Slowakisch



Wer heute in der Slowakischen Republik den leckeren Jánosík-Käse auf sein Brot streicht, wird erinnert an den großen Volkshelden Juraj Jánosík aus der nördlichen Slowakei. 1711 wurde er als 23-jähriger zum Räuberhauptmann und nahm den Kampf gegen die korrupte Oberschicht auf. Er raubte, was das Zeug hielt: Waffen, Silberlinge, aber auch Schinken und Wein und verteilte die Beute an die Armen. Natürlich ging das nicht lange gut.

17:00 Uhr

CRIME GRÖPELINGEN

Katrin Wischnath, Tala Awolola
Deutsch, Englisch & Yoruba



Wer die Geschichte zwischen Schwachhausen und Gröpelingen aufblättert, findet vor allem Stereotypen. Gegenseitig. Wie diese zu einem verhängnisvollen Krimi werden, erzählen Katrin und Tala in dieser Geschichte, die sich aus Erfahrungen und Erlebnissen in einer Stadt speist, in der Gröpelingen oft zu den Verlierern gehört.

17:45 Uhr

JURAJ JÁNOSÍK

Mirjam Steger
Deutsch / Slowakisch



Bolo to v roku 1711. Život bol tazký v tom case. Chudobný hľadovali, a bohatý zili ako prasata v zite. Na severnom Slovensku, ktoré v tom case patrilo k Rakúžku-Uhorsku, zil jeden mládenec. Bol vysoký, silný a sikovný. A ako vedel bojovať! Ale najmä mal veľké srdce. Volal sa Juraj Jánosík. Jánosík sa stal, keď mal 23 rokov, kapitánom zbojnickej družiny. Zbojnil a kradol zbroje, peniaze, ale aj sunku a víno. Veľkú cast potom dal chudobným. To samozrejme neskoncilo dobre.



LINDENHOFSTR. 36

MÄDCHENZENTRUM // GASTGEBERIN: INA BERNARD

15:30 Uhr

DER DICKE FETTE PFANNEKUCHEN

Thea Faber, Chiara & Sarah-Marie
Für Kinder ab 4 Jahre



„Was? Zum Essen bin ich viel zu schön.“ dachte der dicke fette Pfannekuchen, machte einen Sprung und sprang, kantapper, kantapper, aus der Pfanne heraus und zur Tür. Heiß! Die Mutter, mit der Pfanne und dem Kochlöffel in der Hand, hinter ihm her. Und der Großvater mit allen sieben Kindern folgte ihr nach. Eine sehr lustige Geschichte zum Mitmachen.

16:15 Uhr

DE KAARSENMAKER

Marleen Keminik
Niederländisch



De kaarsenmaker bleef zeven kaarsen lang. Zeven dagen. Zeven nachten. De ziekte wee. In het kaarslicht deelden ze elkaars verhalen, zongen ze en speelden ze de sterren van de hemel. Alleen zijn geheim vertelde hij niet. ...

17:00 Uhr

MANNTJE, MANNTJE, TIMPE TE

Petra Kahrs



Typisch. Sie schickt ihn immer und immer wieder los, er macht, was sie will. Was ist das für eine Ehe. Wer hat hier eigentlich das sagen? Der Fisch oder die Frau? In der Geschichte „Der Fischer und seine Frau“ endet es abrupt ... und alles ist, wie es war. Aber ist das ein Happy End?

17:45 Uhr

DE KAARSENMAKER

Marleen Keminik
Niederländisch



De kaarsenmaker bleef zeven kaarsen lang. Zeven dagen. Zeven nachten. De ziekte wee. In het kaarslicht deelden ze elkaars verhalen, zongen ze en speelden ze de sterren van de hemel. Alleen zijn geheim vertelde hij niet. ...





LINDENHOFSTR. 53

STADTBIBLIOTHEK // GASTGEBER/IN: MARION ERFURT & ANDREAS GEBAUER

15:30 Uhr

VON DER MÜCKE ZUM ELEFANTEN UND ZURÜCK

Kinder der Grundschule
Auf den Heuen, Scholorchester der Grundschule Auf den Heuen,
Stefanie Becker

Manche Geschichten beginnen ganz einfach und dann wandern sie, von Mund zu Mund ... und die Geschichte verändert sich. Es wird geflunkert und dazu gedichtet, was das Zeug hält. Aus der Mücke wird ein Elefant. Tolle Geschichte. Und nun?



16:15 Uhr

TIANNANNANNAN

N'gowa
Deutsch, Baoulé, Wobe,
Französisch, Portugiesisch



Die ivorischen Erzählkünstler Dieu-Donné Alexandre Kouassi N'zi, Hippolyte Yao Bondouho, Brice Wilfried Sea und die deutsche Bibliothekarin Stefanie Kastner, erzählen die Geschichte eines Vogels, der zu Unrecht beschuldigt wird, ein Räuber zu sein. Am Ende sind es die Kinder, die in dieser Erzählung aus Westafrika dem Vogel das Leben und dem Dorf die Existenz retten.

17:00 Uhr

WITCHITCHI

N'gowa
Deutsch, Baoulé, Wobe,
Französisch, Portugiesisch



Das westafrikanisch-deutsche Erzählquartett N'gowa hat in dieser Geschichte drei traditionelle Stoffe von der Côte d'Ivoire zu einem modernen Stoff entwickelt, in dem Hyänen, Flugzeuge, gekühlter Honig und Klopapier aus Hähnchenkeulen tragende Rollen spielen. Man sollte sich auf alles gefasst machen.

17:45 Uhr

DIE GESCHICHTE VON DER KRÖTE UND DER SCHLANGE

N'gowa
Für Kinder und Erwachsene
Deutsch, Baoulé, Wobe, Französisch,
Portugiesisch



Wie in allen westafrikanischen Erzählungen wird auch in dieser Geschichte viel gesungen und geklatscht. Seltsam, die Melodie erinnert irgendwie an „Dat Du min Leevsten büst“.



ERZÄHLJURTE II

BIBLIOTHEKSPLATZ / DPSG ST. GEORG „ROLAND VON BREMEN“ //
GASTGEBER: RAINER POSSITT

15:30 Uhr

ХИТЪР ПЕТЪР / VOM PFIFFIGEN PETER

Katya Zlatkova & Rainer Possitt
Deutsch / Bulgarisch



Eine Geschichte aus dem Bulgarien des 18. Jahrhunderts: Peter lebt in einem Dorf (vielleicht), hat wenig Geld (oft), ein großes Mundwerk (immer) und kommt damit gut durchs Leben (meist). Bulgarien steht seit Jahrhunderten unter osmanischer Herrschaft und beginnt, wieder ein stärkeres Nationalgefühl zu entwickeln.

16:15 Uhr

VOM ANFANG

Ronald Harzmeyer und Rolf Blanke
Deutsch / Hebräisch



Alle Gesellschaften dieser Erde haben Schöpfungsmythen beschrieben und von Generation zu Generation weitererzählt. Vor ca. 2600 Jahre schrieben jüdische Gelehrte im Buch Genesis den Schöpfungsmythos des Judentums nieder. Ronald und Rolf erzählen diese packende und eindrucksvolle Geschichte vom Anfang der Welt.

17:00 Uhr

ХИТЪР ПЕТЪР / VOM PFIFFIGEN PETER

Katya Zlatkova & Rainer Possitt
Deutsch / Bulgarisch



Eine Geschichte aus dem Bulgarien des 18. Jahrhunderts: Peter lebt in einem Dorf (vielleicht), hat wenig Geld (oft), ein großes Mundwerk (immer) und kommt damit gut durchs Leben (meist). Bulgarien steht seit Jahrhunderten unter osmanischer Herrschaft und beginnt, wieder ein stärkeres Nationalgefühl zu entwickeln.

17:45 Uhr

DER VERLORENE SOHN

Boris Uroic & Stefan Weitendorf

„Mach dies, mach das“. Vaters Ansagen nerven. Und der Alltag auf dem Hof auch: Auf dem Feld arbeiten, Unkraut jäten, säen, ernten ... Jahraus und jahrein dasselbe. Klar, dass der Junge weg will, ausbrechen aus dem Trott und der Abhängigkeit zum Vater. Endlich auf eigenen Füßen stehen. Aber so einfach ist das gar nicht.





LINDENHOFSTR. 55

VATAN SPOR // GASTGEBER: CAMIL KARABACAK &
DIRK SCHNEIDER

15:30 Uhr

BESUCH VOM KLEINEN TOD

Tatjana Blaar, Eva Reuter &
Dieter Tönsmeier

Nach einem Motiv von Kitty Crowther
Deutsch & Saxophon



Der Tod ist eine reizende kleine Person. Doch das weiß niemand. Mit diesem besonderen Schattentheater wird eine wunderschöne Geschichte vom Tod sehr einfühlsam für Kinder erzählt.

16:15 Uhr

BESUCH VOM KLEINEN TOD

Tatjana Blaar, Eva Reuter &
Dieter Tönsmeier

Nach einem Motiv von Kitty Crowther
Deutsch & Saxophon



Der Tod ist eine reizende kleine Person. Doch das weiß niemand. Mit diesem besonderen Schattentheater wird eine wunderschöne Geschichte vom Tod sehr einfühlsam für Kinder erzählt.

17:00 Uhr

CUENTOS PARA NINOS Y NINAS

José Paniagua & die Band Majuna
Spanisch & ein wenig Deutsch



Majuna ist ein Ensemble, das Musik mit Geschichten verbindet. Das Besondere an Majuna ist, dass Geschichten auf Spanisch erzählt werden, nicht nur für diejenigen die Spanisch sprechen, sondern auch für Kinder und Erwachsene ohne Spanischkenntnisse. Majuna das sind: José Paniagua aus Ahigal (Extremadura/ Spanien), Nancy Arias aus Tunja (Kolumbien), Joaquín Buitrago und Marcela Guarnizo Caro aus Bogotá (Kolumbien).

17:45 Uhr

CUENTOS PARA NINOS Y NINAS

José Paniagua & die Band Majuna
Spanisch & ein wenig Deutsch



Majuna ist ein Ensemble, das Musik mit Geschichten verbindet. Das Besondere an Majuna ist, dass Geschichten auf Spanisch erzählt werden, nicht nur für diejenigen die Spanisch sprechen, sondern auch für Kinder und Erwachsene ohne Spanischkenntnisse.



LINDENHOFSTR. 56

CARITAS // GASTGEBERINNEN: FRANZISKA GSCHWENDTNER & CATHARINA RIEGER

15:00 – 18:15 Uhr

ARCHIV DER SPRACHEN

Hoş geldiniz, Mirè se vini, مرحبا بكم, Sveikt, Bine ai venit, Добро дошли, Sveiki atvykę, Καλώς ήρθατε, Welkom, Добродождовте, Witamy, Bem-vindo, Добро пожаловать, Karibu, Chào mừng ...

Unzählige Sprachen werden in Gröpelingen gesprochen. Mit dem Archiv der Sprachen sammelt und archiviert Kultur Vor Ort e.V. die Sprachen des Quartiers. Dazu wurden inzwischen 31 Tondokumente erstellt. Das Audio-Archiv bietet die Möglichkeit, die unterschiedlichen Klänge und Sprachmelodien zu erforschen und etwas über die Entwicklung und Herkunft der Sprachen zu erfahren.

In farbigen ausziehbaren Schubladen sind jeweils ein Kopfhörer und ein kleines Heft zu finden. Zu hören ist dabei, was Stadtteilbewohner/-innen in ihre Erstsprache auf die Frage antworten: „Was bedeutet dir deine erste Sprache?“. In den Heften sind dann jeweils auf der ersten Seite einige Schlüsselwörter aus dem gesprochenen Text auf Deutsch übersetzt. Die folgende Seite enthält einige Informationen zur jeweiligen Sprache. Auf der letzten Seite findet sich ein Kartenausschnitt, mit dessen Hilfe das Herkunftsland der Sprache auf der Weltkarte leicht wiedergefunden werden kann.

Das Audioarchiv kann von Kitas, Schulen und anderen Institutionen in Projekten rund um das Thema Spracherwerb und Mehrsprachigkeit eingesetzt werden.

15:30 Uhr

GSW GLOBALISTA

SchülerInnen des 5. Jahrgangs

Wie viele und welche Sprachen gibt es auf der Welt? Welche Sprachen werden auf unserer Schule gesprochen? Das sind die beiden Recherchefragen, mit denen sich Schüler/-innen der Gesamtschule West gemeinsam mit Catharina Rieger aus dem Team des Archivs der Sprachen mehrere Monate beschäftigt haben. Entstanden ist eine eigene Sprachbox GSW, die eindrucksvoll die Sprachenvielfalt auf der traditionsreichen Gröpelinger Schule dokumentiert.





LICHTHAUS

Haus für Kultur, Bildung und Kommunikation.
Veranstaltungssaal, Konferenzräume und Gastronomie.
www.lichthaus.de